

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 43 (1970)

Heft: 6

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

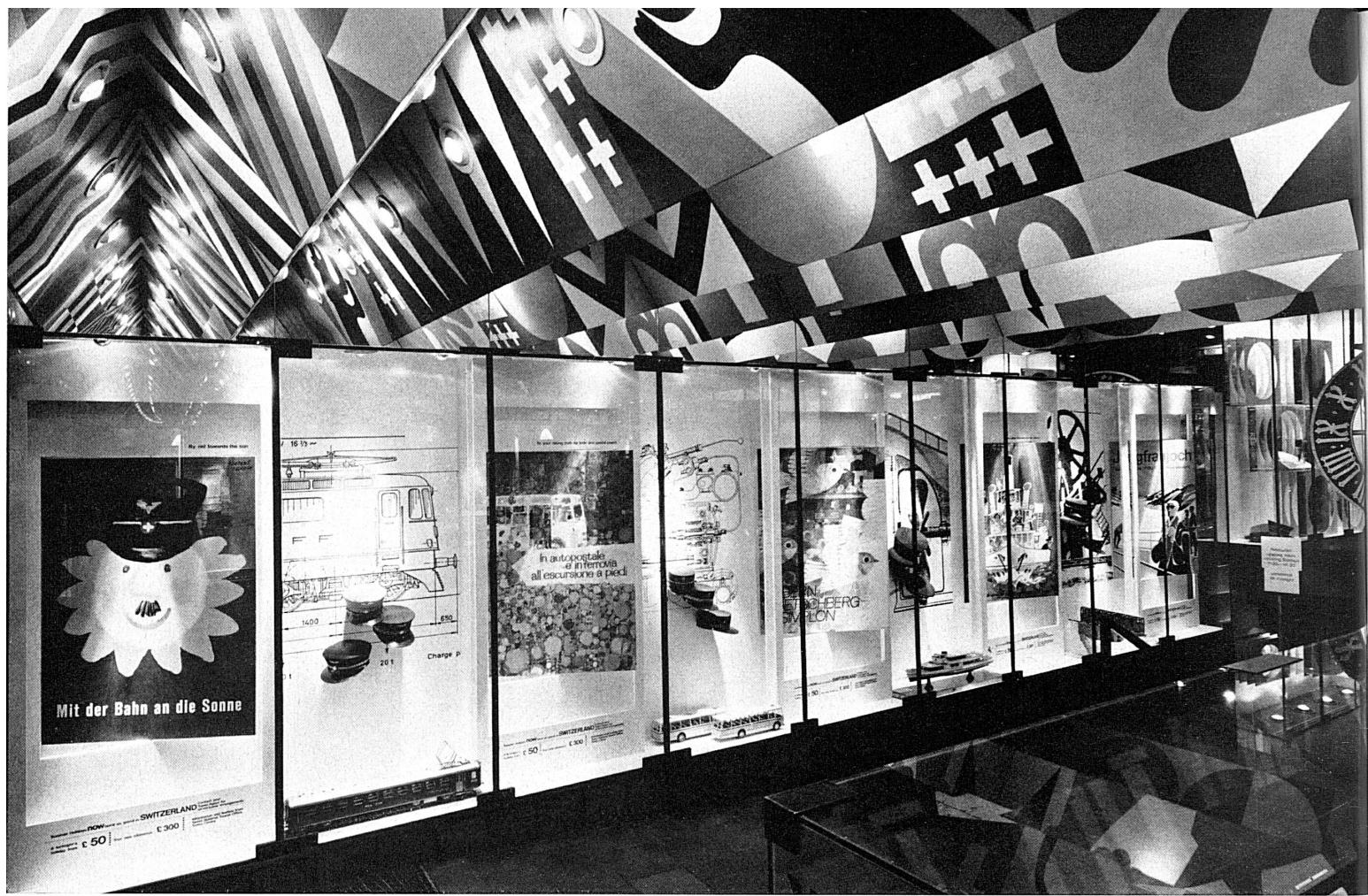
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

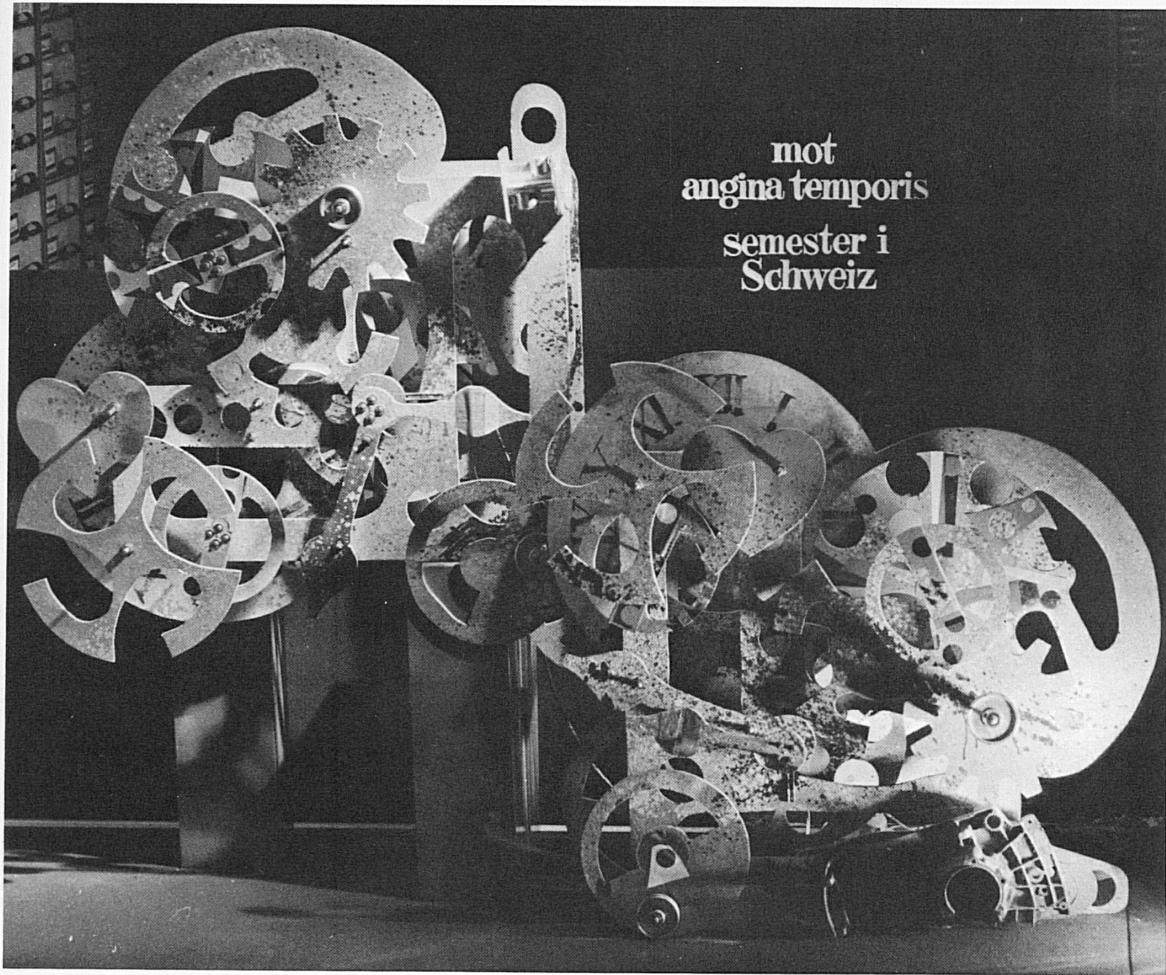
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>





mot
angina temporis
semester i
Schweiz

Gegen
Angina temporis:
Schweizer Ferien.
Ein vielbeachtetes
Schaufenster der
Agentur Stockholm
der Schweizerischen
Verkehrszentrale

"Le temps des vacances - l'heure de la Suisse", tel était le thème d'une vitrine très remarquée de l'ONST à Stockholm

◀ Eine vorbildliche Reisewerbung der Schweizerischen Bundesbahnen - gestaltet durch deren Publizitätsdienst - im Vorraum und in den Schaufenstern der Schweizerischen Verkehrszentrale im Swiss Centre in London

Décoration touristique fort attrayante réalisée par le Service de publicité des Chemins de fer fédéraux, pour l'entrée et les vitrines de l'agence de l'ONST au Centre suisse de Londres

MAISON DE L'ONST A PARIS

L'ONST a acquis en 1968, grâce à une avance de la Confédération, un immeuble à Paris situé à la rue Scribe, 11 bis, à proximité immédiate de l'Opéra. Une partie des locaux sera occupée par l'importante agence de l'ONST dans la capitale française, tandis que les autres sont destinés à être loués. A cet effet, L'ONST a publié une brochure d'information en deux langues, comportant les plans des étages, intitulée "La Suisse à Paris" (réalisation gra-

phique Anderegg & Weibel, Zurich). D'ores et déjà, tous les locaux mis en location ont trouvé preneur

DAS HAUS DER SVZ IN PARIS

1968 hat die SVZ in Zusammenarbeit mit dem Bund in Paris eine Liegenschaft an der Rue Scribe, 11 bis, direkt gegenüber der berühmten Opéra erwerben können. Einen Teil der Räumlichkeiten wird die Agentur der SVZ in Paris, das Office National Suisse du Tourisme, beanspruchen; weitere fünf Etagen werden vermietet. Zu diesem Zweck stellte die SVZ eine zweisprachige Orien-

tierungsschrift "La Suisse à Paris" mit Detailplänen der auszumietenden Stockwerke her. Der Erfolg dieser

Publikation liess nicht lange auf sich warten: bereits sind alle verfügbaren Räumlichkeiten vermietet.

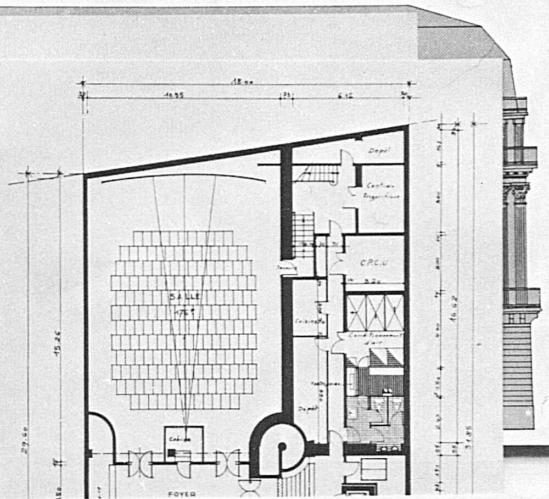
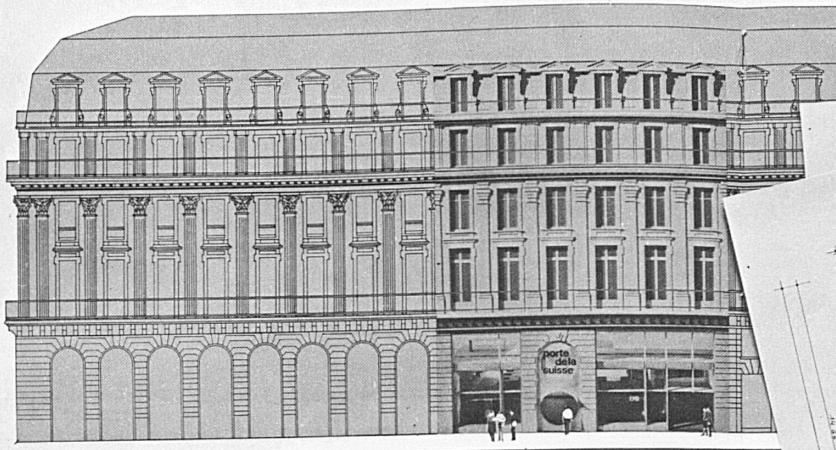
(Gestaltung der Broschüre: Grafisches Atelier Anderegg + Weibel, Zürich)

Die Fassade

Die Fassade des Gebäudes wurde – wie diejenige der Nachbarhäuser – in ihrer ursprünglichen Form beibehalten, was dem ganzen Komplex ein schönes einheitliches Aussehen gibt.

La façade

La façade de l'immeuble a été conservée, comme celles des bâtiments qui l'entourent et qui forment un ensemble de taille unique.



Das Herz von Paris

Für zahlreiche Schriftsteller ist Paris etwas so Lebendiges, dass sie sogar versucht sind, Jen verschiedenen Stadtteilen anatomische Funktionen zuzuordnen. Zuletzt erinnert man sich an Balzac's Städte, «l'atlas» des Champs-Elysées wurden mit der Haupttreppe oder mit der Winkelbühne verglichen und das Geheim mit seinen Kapitellen und Loges mit dem Geheimnis der Operntheater im Quartier Latin. Das Herz des modernen Paris ist aber zweifellos die Gegend der Opéra. Dort treffen sich eine Vielzahl kultureller, künstlerischer und künstlerisch-moderner Tendenzen. Die teuersten Geschäfte und im Lichtenplatz strahlenden Straßen laufen beim grossartigen Opernhaus zusammen, das vom Architekten Garnier entworfen wurde. Die großen Boulevards, die Grundlinien, die sich vor der Oper kreuzen, werden in nächster Zeit durch eine regionale Expressstrecke ergänzt, deren Station sich an der Rue Auber, an der Ecke zur Rue Scribe, befindet.



Le cœur de Paris

Pour de nombreux écrivains, Paris est une chose vivante, quelque chose d'animé, de pulsant. On avait localisé le ventre aux Halles. L'avenue des Champs-Elysées est souvent qualifiée d'artère ou de colonne vertébrale. Le cœur – avec quelques circonvolutions – se situe dans le quartier Latin. Mais le cœur de notre Paris moderne, cela ne fait aucun doute, c'est le quartier de l'Opéra. Il réunit toutes les tendances artistiques, culturelles et intellectuelles, les scintillantes de lumières, brûlantes, agiles, pleines de vie, convergent vers le palais prestigieux conçu par l'architecte Garnier. Les nombreuses lignes d'autobus et de métro qui desservent ce quartier, et qui, dans un proche avenir, par le métro express régional dont la station centrale s'ouvrira à la Rue Auber, près de l'angle de la Rue Scribe.

Das Haus der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ)

Die Rue Scribe bildet einen repräsentativen Flugdamm, der zwischen dem Boulevard des Capucines und dem Boulevard Haussmann. Der imposante Häuserkomplex, welcher direkt gegenüber dem Bühnentrakt der Opéra liegt, wurde um 1965, im «goldenem Zeitalter» des Pariser Stadtbauwesens errichtet.

Hier, an der Rue Scribe 11 bis, befindet sich die Liegenschaft, welche 1968 den Sitz der SVZ in Zusammenhang mit dem neu errichteten Wohn- und Geschäftshaus der Opéra, mit jahrelanger Brennpunkt des kulturellen Lebens von Paris, und die Nachbarschaft zahlreicher bedeutender internationaler und französischer Organisationen, verleiht dem Objekt zusätzliche Bedeutung.

Das Gebäude zählt fünf Stockwerke. In den Räumlichkeiten des Erd- und 2. Z. auch des Dachgeschosses befinden sich die Dienststellen und Diensträume der SVZ-Amtsstelle Paris, welche die Interessen des Reise-landes Schweiz in Frankreich vertritt, untergebracht (siehe beiliegende Pläne/Skizzen).

La maison de l'Office National Suisse du Tourisme (ONST)

On peut l'indiquer la photographie différant ci-jointe, la Rue Scribe, au niveau des Capucines au Boulevard Haussmann. L'imposant complexe d'immeubles, qui s'élève vis-à-vis de la scène même de l'Opéra, fut édifié en 1865, l'époque d'or de l'architecture du Paris ancien.

C'est à cet angle de la Rue Scribe et de la Rue Auber que l'immeuble acquis en 1968 par l'Office National Suisse du Tourisme avec l'aide de la Confédération.

L'Office National Suisse du Tourisme occupe le centre, le pôle d'attraction de la vie culturelle et artistique de Paris, la proximité de nombreuses et importantes organisations françaises et internationales, confèrent à cet emplacement une valeur exceptionnelle.

Notre nouvelle maison comporte cinq étages. Ainsi déchausée, à l'entresol, et partiellement aussi aux sous-sols, à l'intérieur de l'immeuble, sont installés des bureaux appartenant à l'agence de l'ONST qui, comme par le passé et avec plus de présence et de prestige encore,

défendra les intérêts essentiels de la Suisse touristique.

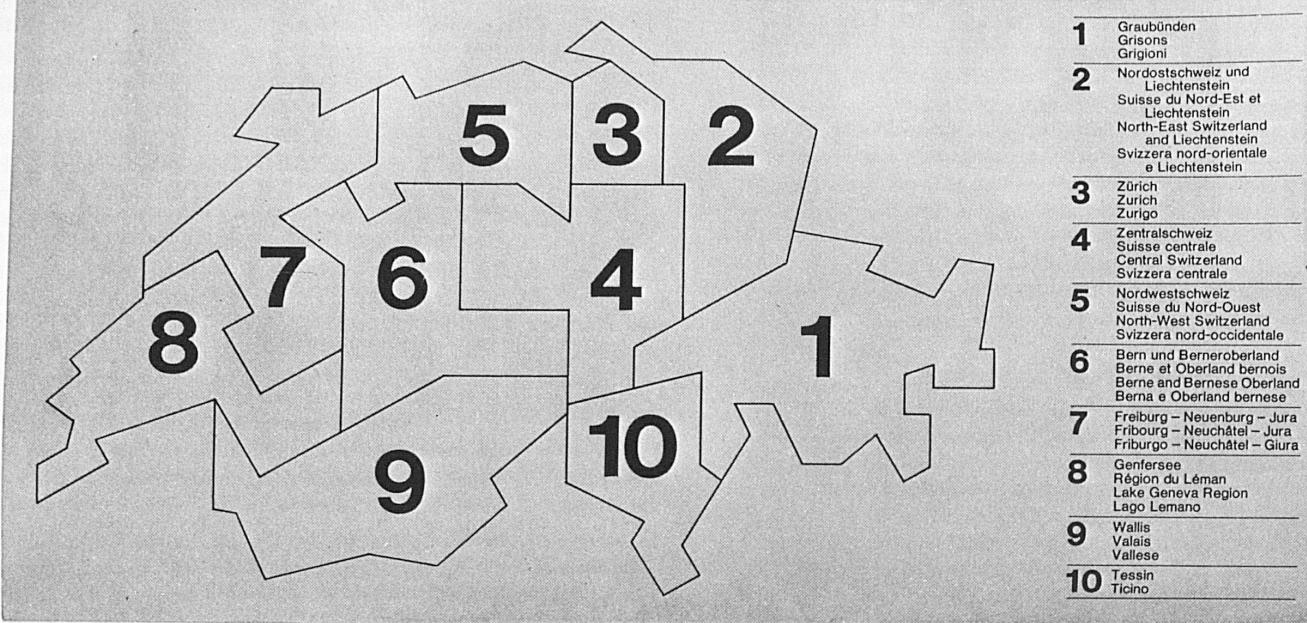
scher Sprache. Eine schematische Karte der 10 touristischen Regionen der Schweiz und die Verwendung allgemein verständlicher Zeichen erleichtern unseren fremdsprachigen Gästen aus dem Ausland die Übersicht. Das Verzeichnis, in einer Auflage von 40'000 Exemplaren gedruckt, wird durch die 25 Agenturen und Vertretungen der SVZ im Ausland kostenlos abgegeben.

(Gestaltung: Heinz Looser, Zürich)

Le guide "Motels en Suisse", publié chaque année par l'ONST, complète fort heureusement le Guide suisse des hôtels édité par la Société suisse des hôteliers. Cette liste des motels donne plus de 1200 renseignements dans les langues française, allemande, italienne et anglaise. Une carte schématique de nos dix régions touristiques et l'utilisation de symboles facilement compréhensibles

rehaussent la valeur informative de cette brochure, dont la partie graphique est due à Heinz Looser

Eine willkommene und notwendige Ergänzung des Schweizer Hotel-führers bildet der von der SVZ alljährlich in eigener Regie herausgegebene Schweizer Motelführer. Das Verzeichnis enthält mehr als 1'200 Angaben in deutscher, französischer, italienischer und engli-



1

			Offen/Ouvert Open/Aperto	Preis/Prix Rates/Prezzi sFr.**					
Berg-Motel	7451 Savognin, an der Julierstrasse	081 74 14 44	6- 9 12- 4	16.20/30.40	96	●	●		
Mothotel Sommersau	7000 Chur, Emserstrasse (Vollanschluss N13 West)	081 22 55 45	1-12	20.-/25.-	106	●	●		
Motel Romana	7499 Rhäzüns, N13, Strecke San Bernardino	081 37 16 76	1-12	19.10	6	●	●		

2

			Offen/Ouvert Open/Aperto	Preis/Prix Rates/Prezzi sFr.**					
Motel •Bargen*	8233 Bargen, Strecke Zürich-Stuttgart	053 6 82 55	1-12	11.-/12.50	20	●	●	●	
Touring Mot-Hotel Schloss Ragaz*	7310 Bad Ragaz, Strecke Zürich-Bodensee/Graubünden	085 9 23 55	4-10	14.50/38.50	103	●	●		
Motel Waldeck	9491 Gamprin FL, Strecke Buchs-Schaan-Feldkirch	075 3 14 62	1-12	16.-/26.-	90	●	●		
Motel Bad Horn	9326 Horn, Strecke Rorschach-Romanshorn (Bodensee)	071 41 55 11	1-12	20.-/26.-	50	●			
Motel-Restaurant Golf	9500 Wil SG, Strecke Winterthur-St. Gallen	073 6 31 14	1-12	13.-/15.-	22	●	●		
AG Motel in Liechtenstein*	9490 Vaduz FL, Strecke Vaduz-Maienfeld	075 2 26 66	4-10	20.-/25.-	65	●	●		

170

Motels in der Schweiz
Motels en Suisse
Motels in Switzerland
Motels in Svizzera

m o t e l